



*Victoria Day*  
May 24  
HAPPY LONG WEEKEND

# CHAPLEAU EXPRESS

Vol. 8, Issue 3, May 16, 2004



Buy Your  
Festival  
Passes

## Local High Schools Participate in Soccer League Competitions

On May 12 & 13, 2004, Wawa hosted the semi-final games of the NSSSAA Soccer League. Teams from around the area, including École secondaire catholique Trillium of Chapleau, gathered at École Carrefour-Supérieur-Nord in order to take part in the tournament.

Organized by ESCN teacher Philippe Lacroix, the event was a success. According to Matthew Howson, Captain of the Trillium Coyotes, "competition was really tight especially from the Michipicoten and Manitouwadge teams", who both included a

roster of at least 25 players. Adds Howson, "We didn't win, but our team spirit was bolstered."

The girls' teams also had an enjoyable time. The weather co-operated for this outdoor event, as the flushed faces of the players demonstrated. According to Mélanie Noël,

all the teams played well.

"The competition was tough and we realized we had to train even harder for next year's meet" she added.

In closing the teams would like to thank their trainers, Mr. Richard Beaudoin and Mr. Patrick Aubin for the boys, and Mrs André Blanchette and Mrs Lynn Landriault for the girls, for all their hard work and dedication.

### Final scores were:

#### Boys' Teams

Chapleau HS 2 - 2 ESCN Trillium  
ESCN 0 - 0 ESCN Trillium  
Michipicoten 2 - 0 ESCN Trillium  
Manitouwadge 3 - 0 ESCN Trillium

#### Girls' Teams

Chapleau HS 1 - 1 ESCN Trillium  
ESCN 0 - 1 ESCN Trillium  
Michipicoten 2 - 0 ESCN Trillium  
Manitouwadge 5 - 0 ESCN Trillium



(Pictured, Back Row: Anthony Houle, Devin Chisholm, Matthieu Desbois, Eric Langelier, Matthew Howson, Mathieu Dillon, and Normand Richard. Middle Row: Jean-Philippe Allaire, Michael Houle, and Julian Boucher. Front Row: Stéphane Mainville)

## Report Card on Ontario Elementary Schools Made Public

The Fraser Institute this week released the Report Card on Ontario's Elementary Schools: 2004 Edition. This annual report is the only publication of its kind to analyze relevant, publicly available data to rate and rank 2887 of Ontario's English and French elementary schools.

According to the report, more and more

parents choose from among several schools for their children. They use the Report Card's academic indicators to compare schools and make better decisions. Parents and school administrators also use the Report Card as an aid to school improvement because it helps identify aspects of the school's academic performance that can be improved.

The foundation of the Report Card is an overall rating of each school's academic performance. Using data on student results provided by Ontario's Education Quality and Accountability Office (EQAO), each school is rated on a scale from zero to 10. For each school, nine indicators of school performance are measured.

This set of indicators provides systematic insight into a school's academic performance. These indicators are combined to calculate an overall rating for each of the five school years, 1998/1999 through 2002/2003.

"It will come as no great surprise to experienced parents and educators that the data consistently suggest that

what goes on in the schools makes a difference to academic results and that some schools make a greater difference than others", is quoted the report.

According to the ranking chart, Chapleau schools were found near the bottom of the list. According to the chart, École Sacré-Cœur scored 3.0, while Chapleau Public School

scored 2.6 – as for Our Lady of Fatima, scores are not provided because of its size. The data is not processed for schools with less than 16 students per grade. In our neighbouring town of Wawa, École Saint-Joseph scored 7.3, and St. Joseph school scored 1.4.

For quick results, you can count on  
The Chapleau Express



Pictured above, Festival coordinating team member Gail Donivan, showing the newest poster showcasing the featured artists for this summer's event.

## Sale of Festival Passes on the Rise From Last Year

The sale of Festival passes is looking good this year. Numbers are up in comparison with last year's sales.

According to the Chair of the Festival Steering Committee, Don McEachren, signs are pointing to another successful year for the Festival. "Looks like Chapleau is ready for another exciting party this summer. The community is once again showing that it loves to have a good time, and the Festival will certainly have the goods again this year", explains Mr. McEachren.

Sales during the

Rotary Club Sports and Trade Show were close to double those of last year. Out-of-town registrations are increasing steadily, as advertising for the Festival is starting to roll out throughout the north.

"The feature concerts are drawing a lot of attention from all over", says McEachren, "and we are attracting people with a wide range of interest and tastes. Some ask us how we managed to get the line-up of acts for the upcoming Festival."

With the local economy stabilizing, optimism for this

summer's event is growing. Local sponsorship is at an all-time high with the addition of new large partners such as Hydro One. This is deemed especially important, as no government funding was provided from either the federal or provincial levels this year.

Festival Passes are sold in Wawa and Timmins, and available in Chapleau at Aux Trois Moulins confectionery, Chapleau Village Shops, Collins Homeland Furniture, Groves Department Store, and the Centre Culturel Louis-Hémon.

## Learn more about stroke

You may be having a stroke if you suddenly have:

- Confusion, trouble speaking or understanding
- Difficulty walking, dizziness, loss of balance or coordination
- Trouble seeing in one or both eyes
- Weakness, numbness or tingling in face, arm or leg (especially on one side)
- Severe headache with no known cause

### Risk Factors

- High blood pressure
- Smoking
- Diabetes
- Irregular heartbeat
- Excessive alcohol drinking
- Physical inactivity
- Over the age of 65
- Previous stroke
- Family history of a stroke



## SERVICE DE SANTÉ DE CHAPLEAU HEALTH SERVICES

The Board of Trustees invites you to the 10th Annual General Meeting of Services de santé de Chapleau Health Services which will be held on Thursday, June 17, 2004 at 7:30 p.m. at the Hospital (Bignucolo Residence).

### Guest Speaker : Jean-Paul Aubé

Our guest speaker will be Jean-Paul Aubé, Chair of Network 13 group of hospitals, member of the Timmins Economic Development Corporation, and prominent Timmins business entrepreneur. Mr. Aubé will share ideas on the importance of community involvement and partnerships amongst healthcare providers.

The meeting will be followed by refreshments.

We hope you will join us.

Date : June 17, 2004 - 7:30 p.m.  
Location : Chapleau General Hospital  
(BignucoloResidence)  
6 Broomhead Road  
Chapleau, ON

## Chapleau Real Estate Limited Broker



**92 Queen Street South**  
Cute, three bedroom bungalow sited on a double lot in a quiet neighbourhood. 1 car detached garage, newer exterior and oil furnace. Interior requires some modernization.  
**\$59,900.00**



**49 Monk Street**  
4 unit apartment complex that needs TLC. Excellent income potential. Great return on your investment. Completely retrofitted! Call for more information.  
**\$44,900.00**



**65 Queen Street South**  
Victorian style, large, 2.5 bedroom, 1 ½ storey dwelling sited on a quiet, corner lot. Porch, dining room, sauna, hardwood, nicely landscaped yard, 1 car detached garage and fireplace. Needs TLC but offers character and great potential! Make an appointment for a private showing today! **\$54,900.00**

### 18 Lynne Court

Check this out! Log home located in a court style neighbourhood. Newer furnace and laminate flooring. 1 car detached garage, fireplace, finished rec room with dry bar, central vac & more. Offers a unique country theme that's walking distance to the Child Care Centre. **\$106,900.00**

### To View More of Our Exclusive Listings

Visit our display window at 106 Birch Street or log on to [chapleaurealestate.com](http://chapleaurealestate.com)

**Dean J. Landry, Broker Lisa A. Landry, Sales**  
Phone: 864-1115

# LETTERS TO THE EDITOR

## FRAUD! Check Your Phone Bill!



When I noticed that my phone bill was much larger than usual this month, I searched the list of long distance calls for an explanation. My bill stated that I had placed a 20 minute and 54 second call to a place called 'Sao Tome' at a phone number of '239281503'. The cost of this proposed call was

**\$62.80!** When I phoned Bell to explain that a mistake had been made, I was quite surprised at their reply. They stated that Sao Tome was the location of a 'pay-website' on an island off the coast of Africa, and that I must have accessed their site. Since I was certain that I had NOT done so, I

requested that the charge be removed from my account. The request was refused.

A friend of mine has also indicated that she received a similar charge from Sao Tome on her previous phone bill. It is my guess that there are many others in the town of Chapleau and elsewhere who are being

taken advantage of. I was advised by Bell to contact On-Link, my server, to request that all pay-websites be blocked. I have since done so yet wonder if it will prevent this from happening again?

If you have dial-up Internet service at your home, beware!

Crissy Waugh

This letter to the editor is in response to the Rosane Connelly letter to the editor inquiry in Sunday, May 9, 2004 Chapleau Express.

It has been the derby's practice, since the beginning of the Chapleau Ice Fishing Derby, to make available the treasurer's accounting reports to committee members at each meeting.

For the duration of the derby, now 8 years, at the end of each derby season, the appropriate required documents are completed for the Government. These cover the derby's not for profit program with reference to sales, expenditures, GST collected, GST paid out

etc., to the annual satisfaction of the Government.

Although the financial information for organizations such as the Ice Derby is not required to be made public, the committee has decided to invite anyone who is interested in the finances of the derby to the point of wanting to know "where the entry fee money is going", to phone requesting an invite to our next meeting at which time we would be pleased to review the derby's 8 year financial history with you.

There are four hard working volunteers on the Chapleau Northern Pike Ice Fishing Derby

Committee and this may be a good time to tell everyone who they are.

Coordinator: Bill Groves, 27 year resident and Chapleau Merchant. 26 year volunteer on Recreation Department, Chairman Waterfront Projects and Beautification Committee. 8 years Coordinator, Chapleau Ice Derby. 15 years Chairperson, Esher, Como, Healy Roads Board.

Director: Michael Levesque, Longtime resident, Principal of Our Lady Of Fatima School and many volunteer days work on the upkeep every year of the Michael Levesque Hiking Trails.

Director: Don McEachren, Lifetime resident, Chapleau High

School Custodian and Chairman of the "2003" as well as the "2004" Nature Festival.

Director: Roger Perreault: Longtime resident, owner of Aux Trois Moulins Motel / Restaurant and Convenience Store. Current president of the Chapleau Snowmobile Club.

To clarify for those who have never had the opportunity to volunteer with a not for profit project, none of the volunteers get paid and the profits are put back into the project to assist in its success.

Regards;  
Bill Groves, Michael Levesque, Don McEachren, Roger Perreault.

## Thank You !

We, the family of John Marion, would like to express our heartfelt gratitude to the hospital staff for their kindness and care to John during his illness. A special thanks to all of you who stayed with me at the hospital day and night, to Father Gilles, Monique and Gilles Marion for preparing the beautiful Mass, to all the pall bearers: Jonathan Marion, Allan Pellow, David Huard, Richard Courtois, and Richard Landry, the choir, the alter servers, the readers, to the funeral lunch committee, to all those who sent food, flowers, donations and Masses, the Oddfellows for their helping hands, to Pat and Sam from the funeral home and to those we may have missed, THANK YOU !

Denise Fortin and Family



## EMPLOYMENT OPPORTUNITY FULL-TIME DIAGNOSTIC IMAGING TECHNOLOGIST (JOB SHARING)

### REQUIRED QUALIFICATIONS

- Radiography diploma from an accredited college.
- Medical Diagnostic Ultrasonography diploma from an accredited college.
- Active registered member of the A.R.D.M.S.
- Active registered member of the C.M.R.T.O.
- Bilingualism (french/english) in both official languages required.
- Computer literacy an asset

Applications to be submitted no later than June 4th, 2004 to:

Human Resources  
Services de santé de Chapleau Health Services  
P.O. Box 757  
Chapleau, ON  
P0M 1K0  
[chapleauhr@sschs.ca](mailto:chapleauhr@sschs.ca)

For more information,  
call Teresa or Tracy at 864-3058.

While we appreciate all applicants' interest, only those selected for an interview will be contacted.  
*Cet avis est disponible en français.*

The Chapleau Express is published every Sunday.  
Jim Prince - Publisher.  
36 Martin Road, Pine Park, Box 457  
Chapleau ON. P0M 1K0

Telephone - Fax : 705-864-2579  
e-mail : [jprince@onlink.net](mailto:jprince@onlink.net)

DEADLINE FOR RECEIVING COPY  
IS WEDNESDAY - 5 PM

The Chapleau Express is delivered free of charge to every household each Sunday. If you have any comments, please feel free to contact us.  
Canadian Publications Products Sales Agreement #130183799

# Moose Hunter Fined and Banned for Two Years

An unlicensed hunter who killed a bull moose, rolled it into a pit, covered it with brush and left it to rot has been fined \$4,000 and banned from hunting for two years.

Steven Jackson, 42, of Baden, pleaded guilty to hunting without a licence and abandoning a moose.

Court was told that on October 14, 2003, Ministry of Natural

Resources (MNR) Chapleau District Conservation Officers, acting on a tip, found a decomposing moose in Dalmas Township. It had been shot three days before by Jackson, who then tried to conceal the crime.

An MNR canine unit found evidence that led to a search warrant being executed at Jackson's home with the help of Kitchener-

Waterloo Police. During the search, a firearm was seized.

Justice of the Peace Ruby Beck heard the case in Chapleau Court of Justice on May 12, 2004.

The public is encouraged to report natural resource violations to their local MNR office or to Crime Stoppers at 1-800-222-TIPS (8477).

## Good Advice for Starting Your Own Business

Since 1976, close to 2.5 million Canadians have chosen to trade in the security of a full time job to start up their own business. According to Statistics Canada, that number, which includes home-based businesses, freelancers, contract workers, consultants, etc., continues to rise.

Would-be entrepreneurs are recommended to do their homework and seriously weigh the risks. "This is not something that you want to jump into head first. Those who do not plan ahead find themselves with the numerous businesses that fail within the first five years.

Many only see the

benefits of self-employment including being your own boss, running everything without interference from anyone, and setting your own hours. However, there is a downside. You are responsible for everything - finding customers, keeping them happy, generating revenue, managing the day-to-day operations, etc.

How do you determine if this career option is for you? It is important to first determine if you have the right make-up by conducting some simple personality tests that can be offered at the Career Link office. From there, they will help determine if

your business idea is viable.

You may think you have a great business idea, but it is essential to back this up with good solid market research. Don't move forward based on gut instinct. A business plan will be needed.

The plan will help you understand if there is a market for what you want to do. You'll define your customers, what their needs are, and whether your business can fulfill them. Successful businesses always start with a good business plan. As well, a financial institution will insist on reviewing your business plan if you are seeking financing.

# Badminton NWOSSA

L'équipe de badminton mixte de Trillium composée de Mélissa Fortin et Eric Langelier s'est rendue à Fort-Francs le 5 mai pour les finales NWOSSA. Les gagnants de cette compétition qui accueillait des écoles de partout dans la région Nord-Ouest de la province. Mélissa et Eric ont mérité la troisième place. Félicitations !

## NWOSSA Badminton

The Trillium badminton Mixed Team made up of Mélissa Fortin and Eric Langelier traveled to Fort Frances on May 5, 2004 for the NWOSSA Finals. Schools from all around Northwestern Ontario took part. Mélissa and Eric finished in 3rd Place. Congratulations Mélissa and Eric !

## Vente des laissez-passeurs en hausse depuis l'an dernier

La vente des laissez-passeurs du Festival connaît encore plus de succès que l'an dernier. Déjà les chiffres dépassent ceux de 2003.

Selon le président du comité directeur, M. Don McEachren, le tout augure bien pour que le Festival connaisse un autre succès. "La collectivité de Chapleau se prépare encore une fois pour la fête. Il semblerait que les Chaplois viennent de démontrer qu'ils aiment bien festoyer et le Festival saura bien remplir leurs attentes", affirme M. McEachren.

On rapporte que dans le cadre du Salon du sport et du commerce des Rotary,

les ventes des laissez-passeurs ont doublé depuis l'an passé. Les inscriptions venant de l'extérieur connaissent une remontée stable, au fur et à mesure que la publicité fasse son chemin à l'échelle du nord.

"On manifeste beaucoup d'intérêt d'un peu partout pour notre série de spectacles", ajoute M. McEachren, "et nous comptons attirer des gens aux goûts et aux intérêts variés. Il y en a qui nous demandent comment nous avons pu rassembler tous ces spectacles dans le cadre d'un même festival."

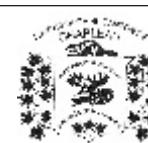
Avec l'économie locale qui se stabilise de plus en plus,

l'optimisme au sein de la collectivité prend de plus en plus d'ampleur. Les parrainages de la région n'ont jamais été si élevés depuis l'a jout d'un important bailleur de fonds comme Hydro One.

Il s'agit d'un développement qui mérite d'être souligné, puisque cette année, le Festival de la Nature n'a pas reçu de soutien ni du gouvernement fédéral, ni du gouvernement provincial.

Les laissez-passeurs du festival sont en vente à Wawa et à Timmins et on peut se les procurer à Chapleau au dépanneur Aux Trois Moulins, à Chapleau Village Shops, Collins Homeland Furniture, Groves Department Store et enfin au Centre Culturel Louis-Hémon.

News story or photo?  
Give us a call.  
864-2579



### NOTICE TO ALL RESIDENTS

#### Victoria Day Refuse Collection Schedule

Please be advised, there will be no refuse collection on:

**Monday, May 24, 2004**

In an effort to accommodate these customers, we will do a double pickup on  
**Tuesday, May 25, 2004**

Therefore, if you normally put your garbage out for pick up on Sunday night, please do so on Monday night.

The normal refuse collection schedule will resume the following week

Thank you for your cooperation in this matter.  
Please direct all inquiries to:

Rick Smith  
Public Works Superintendent  
864 - 1334

### Chez Yvonne's Hairstyling



**Will be closed/ sera fermé from May 18th to June 9th**

## Stanley A. Shapira, M.D. Family Physician

### NEW SUMMER HOURS AS OF JUNE 1, 2004 HEURES D'OUVERTURE PENDANT L'ÉTÉ COMMENCANT LE 1er JUIN 2004

MONDAY/LUNDI: 8:30 A.M. - 11:30 A.M.  
1:45 PM. - 4:00 P.M.

TUESDAY/MARDI: 8:00 A.M. - 1:00 P.M.

WEDNESDAY/MERCREDI: 1:30 P.M. - 4:30 P.M.

THURSDAY/JEUDI: 8:00 A.M. - 1:00 P.M.

FRIDAY/VENDREDI: 8:00 A.M. TO NOON

**CLOSED FRIDAY AFTERNOON  
LE BUREAU SERA FERMÉ LE VENDREDI APRÈS-MIDI**

The office will be closed Monday, May 24, 2004 for Victoria Day, Wednesday May 27, 2004, & Thursday May 26, 2004, for vacation

Le bureau sera fermé lundi le 24 mai, 2004 pour la fête de la reine Victoria, mercredi le 26 mai 2004 et jeudi le 27 mai 2004, le bureau sera fermé pour des journées de vacances.

## Support THE CHAPLEAU FIREFIGHTERS ASSOCIATION at Armor All® National Car Wash Day

The streets of Chapleau will be filled with shiny cars and happy drivers when the Chapleau Firefighters Association participates in the fifth annual Armor All® National Car Wash Day by hosting a fundraising community car wash on Saturday, May 29th\*.

Across the country, local community and church groups, sports teams and other not-for-profit organizations will be participating in the fifth annual Armor All® National Car Wash Day by hosting car washes in their communities.

Drivers are invited to help support The Chapleau Firefighters Association by bringing their vehicles down to The Chapleau Public School Yard between 10 am and 3 pm and letting the car wash team work their magic!

A great success in 2003, this national program helped more than 1,600 groups raised over \$650,000 for their respective causes across Canada.

There is no set price for a carwash. All donations are accepted and appreciated. All cars will be cleaned using quality Armor All® appearance products.

For further information, please contact The Chapleau Firefighters Association.

## Mona's Greenhouse Now Opened



35 Martin Road  
Chapleau, ON P0M 1K0  
PH: 864-1587



OPEN 7 DAYS A WEEK - 9am-5pm  
Thursday & Friday Evenings Until 8pm



Bedding Plants  
Hanging Baskets  
Perennials  
Shrubs  
Rose Bushes  
Bulk Soil

Apple Trees  
Strawberry Plants  
Tomato Plants  
Cucumber Plants  
Seed Potatoes  
Onion Bulbs

### Free Shuttle Available

For those without transportation on the following dates:

Monday, June 7 - 9am-4pm  
Monday, June 14 - 9am-4pm  
Monday, June 21 - 9am-4pm

Call for an Appointment.

### NOTICE OF ANNUAL MEETING SERVICES DE SANTÉ DE CHAPLEAU HEALTH SERVICES



### AVIS D'ASSEMBLÉE ANNUELLE SERVICES DE SANTÉ DE CHAPLEAU HEALTH SERVICES

The 10th Annual General Meeting of Services de santé de Chapleau Health Services will be held on Thursday, June 17, 2004 at 7:30 p.m. at the Hospital. Members of the public are welcome.

Part IV - Board - Section 10 - Nominations for election of Directors subject to section 11 (Board Composition) and all other provisions of this By-law, nominations for election as Director at the annual meeting of the Corporation may be made only by:

- the Nominating and By-laws Committee of the Board; or
- members of the Corporation provided that each nomination by members:
  - is in writing and signed by at least two (2) members in good standing;
  - is accompanied by a written declaration signed by the nominee that he or she will serve as a Director in accordance with the By-law if elected; and,
  - is submitted to and received by the Secretary at least fourteen (14) days before the date of the annual meeting.

La 10<sup>e</sup> assemblée générale annuelle des Services de santé de Chapleau Health Services aura lieu le jeudi 17 juin 2004, à 19h30, à l'hôpital. Les membres du grand public sont invités à y assister.

Partie IV Conseil d'administration Article 10 Mises en candidature pour l'élection d'administrateurs conformément à l'article 11 (composition du Conseil d'administration) et à toutes les autres dispositions de ce règlement, les mises en candidatures pour l'élection d'administrateurs lors de l'assemblée annuelle de la Société peuvent seulement être faites par:

- le Comité des candidatures et des règlements du Conseil d'administration; ou
- les membres de la Société à condition que chaque mise en candidature par les membres:
  - soit faite par écrit et signée par au moins deux (2) membres en règle;
  - soit accompagnée d'une déclaration écrite signée par le candidat ou la candidate qu'il ou elle agira à titre d'administrateur ou d'administratrice conformément au règlement s'il ou si elle est élu; et,
  - soit remise à la secrétaire et reçue par celle-ci au moins quatorze (14) jours avant la date de l'assemblée annuelle.

## Convention Raises Values

By: R. Drew Blais

Chapleau - Local women's group host successful convention. On April 23<sup>rd</sup>, the Chapleau chapter of Catholic Women's League (C.W.L.) hosted the 78<sup>th</sup> Annual Hearst Diocesan Convention. Over 70 women from around the North participated in the convention.

"We had women from all around Northern Ontario come to Chapleau for the convention," says Lurleen Blais, President of the Chapleau C.W.L. "They came from as far away as Thunder Bay to be here. Each one thought Chapleau was a beautiful town and really enjoyed themselves while here."

The convention consisted of a banquet, prayer meetings, and several workshops. One workshop was titled "Raise Values Above Violence." In this workshop, participants were presented

information about a new community program of the same name from the Thunder Bay Diocese. The program encourages people to "...raise the values of love and kindness over verbal and physical violence." During the workshop, attendees heard testimonials of abuse and how the community program is needed everywhere.

"Through this workshop, I found out that Chapleau is not above having families and individuals involved in violent situations of some sort," says Blais. "There are people out there who need our assistance and a workshop like this assists



### NEW AT THE CHAPLEAU PUBLIC LIBRARY

A Nurse's Story - Tilda Shalof  
Therapy - Jonathan Kellerman  
I'd Kill For That - Marcia Talley  
The Best of Sondra Gotlieb - Sondra Gotlieb  
Above and Beyond - Sandra Brown  
Sudden Moves - Charlotte Vale Allen  
The Face of the Assassin - David Lindsey

## ATTENTION VETERANS

### Ex-Service & Still Serving Men & Women and Dependents

### THE ROYAL CANADIAN LEGION SERVICE BUREAU OFFICER



Mr. Peter Shields  
238 Algonquin Ave.  
North Bay, ON P1B 4V9

**Will be visiting Branches in your area  
during the week of June 7th, 2004**

Anyone wishing information, advice or assistance regarding:

War Disability Pensions  
Treatment for Entitles Veterans  
Application for Benevolent Funds  
War Veterans Allowances, including Widows  
or Appeals against adverse W.V.A. Decisions,

is requested to contact the Branch Service Officer or Secretary of the local Branch, whose name appears below to book an appointment.

#### Carmelle Card

Branch Service Officer  
Telephone # 864-0353

#### Debbie Pellow

Branch Secretary  
Telephone # 864-0704

If your Branch requires a visit at this time,  
kindly advise no later than May 25th, 2004

## Free Car Seat Inspection Clinic

Saturday, May 29/04 10 a.m. - 2 p.m.

Chapleau Child Care Centre

No appointment needed.

For more information call,

864-1610



## Inspection de siège d'auto pour enfant gratuite

Le samedi 29 mai/04 10 h - 14 h 00

Centre de garde d'enfants

Aucun rendez-vous nécessaire.

Pour de plus amples renseignements, composez le

864-1610

Sponsored by/ commandité par :  
Community Policing



You are invited

## DRUG & ALCOHOL COMMUNITY INFORMATION NIGHT

Wednesday, May 26<sup>th</sup>  
6:30 - 9:30 p.m.

Chapleau High School - Cafeteria

Video conferenced from  
White Pines - Sault Ste. Marie

### Presenters:

S.S.M. City Police Joint Forces Drug Unit

Algoma District School Board

Huron-Superior Catholic District School Board

Algoma Health Unit

Alternatives for Youth

Genesis Program

**ALL Grade 7 to 12 Parents and  
Students Welcome**

destination ► carrières  
services d'emploi



## Destination Carrières / Career Link Centre

We assist all job seekers with the development of an achievable employment goal.

Nous offrons de l'aide à qui conque se cherche un emploi à établir un objectif d'emploi réalisable.

**Start today on the road to employment.  
Empruntez dès aujourd'hui la route qui mène à l'emploi.**



Collège Boréal

34 Birch Street, Chapleau  
34, rue Birch, Chapleau

1-800 361-6673 ext./poste 4010

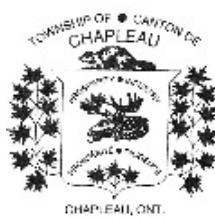
Bilingual service  
Service bilingue



Funded by  
Financé par

Canada

Mondays and Thursdays from 9:30am to 4:00pm  
Les lundis et jeudis de 9h30 à 16h



## Les permis de construire: Quand, comment et pourquoi s'en procurer?

### Qu'est-ce qu'un permis de construire?

Il s'agit d'une autorisation écrite qui accorde le droit d'entreprendre la construction, la modification, les réparations ou le changement d'usage d'un bâtiment ou d'une structure sur un terrain privé.

### Circonstances nécessitant un permis de construire:

Il faut se procurer un permis de construire pour les activités suivantes:

- nouvelle construction
- ajout à un bâtiment existant
- réparation, rénovation et modification d'un bâtiment existant
- bâtiment préfabriqué ou relocalisé
- systèmes d'habitation (chauffage, protection anti-incendie, etc.)
- structures diverses (terrasse, murs de soutènement, tours, piscines, etc.)

### Les permis sont également exigés dans les cas suivants:

- installation d'un système de plomberie, de renvois et d'égouts
- démolition d'une structure existante
- changement de l'usage d'un bâtiment

Renseignez-vous auprès de votre bureau de contrôle des bâtiments pour obtenir plus de précisions à ce sujet.

### La raison-d'être d'un permis de construire

Le processus de mise à l'étude d'un permis de construire comporte l'examen des plans et des détails du projet soumis, pour s'assurer que ce dernier soit conforme aux codes d'habitation et aux lois applicables de l'Ontario, suivi d'une inspection du projet à divers stades de sa construction. Examen et inspection sont effectués par les contrôleurs municipaux des bâtiments afin de réduire tout risque à la santé et la sécurité du grand public, du demandeur et de toute personne qui occupera le bâtiment et qui s'en servira.

### L'usage des permis

Les permis sont un élément essentiel à la mise en application du code d'habitation. La maison ou l'entreprise que nous aimerais construire ou rénover représente un gros investissement de notre part. Lorsque ces bâtiments ne se conforment pas aux codes aux autres règlements d'habitation, notre investissement risque de perdre de la valeur. Il se peut même que nous, nos familles ou les autres personnes qui occupent ces locaux soient exposés au danger s'il y a mauvaise construction. L'obtention d'un permis peut aider à protéger votre investissement et réduire le risque d'une construction mal faite ou dangereuse.

Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter l'inspecteur des bâtiments, M. Tyler Bertrand, au Centre civique, en composant le 864-1330.

### Tired of starting your PC in "Safe Mode"?

Does the Blue Screen of Death appear with a "Fatal Exception Error" message interrupting your important work or serious gaming?



For Twice the computer service at Half the cost call: 864-2845  
(After 5:00 p.m. On weekdays)

Hardware & Software Troubleshooting and Problem Solving



# KENWORTH

Timmins Kenworth Ltd.  
requires a service technician.

Truck & Coach licence would be an asset.  
Please call Dwight at  
705-268-7800 for appointment.



## Building Permit The Why, When and How.

### What is a Building Permit?

A Building Permit is a licence which grants legal permission to undertake the construction, alteration, repair or change of use of a building or structure, on private property.

### Building Permits are typically required for the following:

- New Buildings
- Additions to existing Buildings
- Repair, Renovation and Alteration of Existing Buildings
- Prefabricated and Relocated Buildings
- Building Systems (heating, fire protection, etc.)
- Various Structures (Decks, retaining walls, towers, pools, etc.)

### Permits are also required for the following:

- Installation of Plumbing, Drains and Sewers
- Demolition
- Change of Use of a Building

Check with your local building department for specific requirements and details.

### The Purpose of Permits.

The permit process involves the examination of the plans against the requirements of the Ontario Building Code and applicable laws, followed by the inspection at various stages of construction of the project. The plan examination and inspection by the staff of the municipal building department is undertaken to reduce the risk to the health and safety of the public and the people who use and occupy buildings.

### The Use of Permits.

Permits are an essential part of Code enforcement. All of us have a major investment in our home or business, which we may wish to construct or renovate. When that home or business does not comply with the Code or other requirements, then the value of our investment could be reduced, and it is possible that ourselves, our family and the other occupants could be at risk if there is improper construction. Obtaining a permit helps to protect that investment and reduce the risk of improper or unsafe construction.

For more information please contact Tyler Bertrand Building Inspector at the Civic Centre.  
864-1330.

**Kathy's Kitchen at the Golden Route**  
has immediate openings for cooks, waitstaff, chambermaids & yardworker.

Must have reliable transportation.

Full-time and part-time positions available.  
Please apply in person with resume.  
Call 864-1670

## Collings Appliance Service Spring Cleanup Special

Fridge Disposal  
\$45.00 + Taxes

Sales price valid until the end of May 2004

Fridges must be placed outside where they are accessible.  
Please make sure that doors are removed or secured for safety.

Call 705-264-1708  
To arrange for pickup.

## ONTARIO GOVERNMENT TENDER

### NOTICE TO CONTRACTORS TENDER SSB-058505

The Shared Services Bureau on behalf of the **MINISTRY OF TRANSPORTATION** invites bid price(s) for Winter Operation Equipment at Various Locations Within the Sault Ste. Marie And W.O. Areas.

**SEALED TENDERS** will be received by the Shared Services Bureau, Strategic Procurement Branch until 2:00:59 p.m. Local (Thunder Bay) Time.

**WEDNESDAY, JUNE 09, 2004**

This contract is available by contacting MFRX (Ref: Reference Number 99765) at their web site address ([www.mfrx.com](http://www.mfrx.com)) or they can be reached at 1-800-981-MFRX (6379).

Vous pouvez obtenir ce contrat en communiquant avec MFRX (numéro de référence 99765) à leur site web ([www.mfrx.com](http://www.mfrx.com)) en composant le numéro sans frais 1-800-981-MFRX (6379).

**THE MINISTRY RESERVES THE RIGHT, IN ITS SOLE DISCRETION TO REJECT ANY OR ALL TENDERS.**

Ontario

## West Nile virus: Preventing bites.

Wear light colours, long sleeves and long pants. Use bug repellent containing DEET and read product directions carefully. Avoid mosquito areas especially from dusk to dawn when they're most active. To learn more visit our Web site or call for a brochure.

1-877-234-4343 TTY 1-800-387-5559 [www.HealthyOntario.com](http://www.HealthyOntario.com)

**Fight the Bite!**

*Protecting your health.*

Ontario

## THE LOCAL MARKET PLACE

**CLASSIFIED ADS  
ARE ACCEPTED AT  
Centre Culturel  
Louis-Hémon  
69 Birch Street East**

**DEADLINE FOR  
RECEIVING ADS IS  
WEDNESDAY 4:00 p.m.**

**CLASSIFIED  
ADVERTISING RATES  
Regular Classified Ads**  
First 25 words or less \$6.00  
Each additional word \$0.15+GST

### APARTMENT FOR RENT

You need a decent apartment, either one or two bedrooms, semi-furnished or not, dryer and washer hook-up, outdoor balcony, storage shed, private parking and centralised located. Call Quality Rental at 864-9075 J27

### FOR SALE

1994 Plymouth Voyager van. All wheel drive, new tires, hitch, remote start, 7 passengers, 3.3L motor. For more information, call 864-1772

### ALCOOLIQUES ANONYMES

Offre de l'aide à celui ou celle qui désire arrêter de boire. Les rencontres ont lieu tous les mardi soirs à 19h (7:00 p.m.) Au sous-sol de l'église Sacré-Coeur. Téléphonez au 864-2786  
Les femmes 864-0138

### ALCOHOLICS ANONYMOUS

Offers help to anyone who desires to stop drinking. Open discussion meetings: Wednesday 7:30 p.m. & Sunday 2:00 p.m. Trinity United Church basement. Telephone contacts: 864-2321 and 864-1827  
Ladies call 864-0138

### APARTMENT FOR RENT

1 bachelor apt.  
1 - 2 bedroom apt.  
Hydro included. For info call (705) 864-2242 or 864-1367 M2,9,16,23

### WANTED

part-time bookkeeper to do cash / deposits acc.rec. / acc. payable month ends apply with references to Box 1418 / Chapleau no phone calls please M16,23

### HOUSE FOR SALE

2-bedroom house, finished basement, rear deck, wood-electric heating. Excellent condition. Overlooking River, at 37 Grey Street South. Call 864-2433 or 864-1574 M2,9,16,23

### FOR RENT

3 bedroom apartment, washer & dryer, hook-ups, quiet building. \$480/month. Available July 1st. Call 864-1155 after 5 o'clock. M23,30

### RWARD

Someone came into my back yard and broke the window in the front of my car. If anyone would know who did this, please phone Beatrice Morin at 864-0673. Also phone police. A reward will be given.

### SLOMA CLEANERS

Now in Chapleau on Tuesday & Thursday

### BERRY'S FREIGHT SERVICES

TIMMINS - CHAPLEAU - TIMMINS

**MONDAY TO FRIDAY**  
1lb. to 10,000 lbs.

**FOR QUALITY  
SERVICES AT  
INEXPENSIVE PRICES  
GIVE US A CALL AT**

**1-705-264-4334**

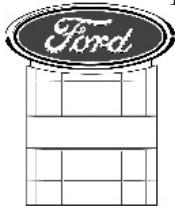
## BRUNSWICK HOUSE RECREATION BINGO

**\*EVERY THURSDAY\***  
**START TIME - 7:15 p.m.**

*Under New Management*

## Northern Lights Ford Sales

Andrew G. McKenzie  
11 Years of Service



Highway 17, North  
P.O. Box 1033  
Wawa ON. P0S 1K0  
Bus: 705.856.2775  
Fax: 705.856.4862  
sales@northernlightsford.ca

### FOR RENT

Available July 01/04  
Big 4 bedroom house  
Available July 01/04  
Large 2 bedroom apt.  
Fridge & stove, w/o hookups, parking with plugin. Call Bill 864-2282 M9,16,23,30

### FOR RENT

1 bedroom basement apartment in quiet building. \$375/month. Heat & hydro included. Call 864-2009 or e-mail dougmoreau@onlink.net M16,23,30

### REDUCED RENT

Quiet building  
Central location,  
1 bedroom apt.,  
Plus hydro.  
Call 864-1115 or 864-0134 M16,23,30

### FOR RENT

3 bedroom house  
\$550/month hydro included. Available June 1st. Call 864-0719. M16,23,30

### MULTI-FAMILY YARD SALE

Saturday, May 29, 9:00 a.m. - 1:00 p.m. 58 Golf Course Rd. Rain or shine, something for everyone. 864-1620 End tables, lamps, toys, patio furniture, lots more.

### FOR SALE

'89 Dodge Pickup  
4x4 new tires, new brakes asis.  
Call 864-0646 M16,23

### APARTMENT FOR RENT

1 or 2 bedroom & bachelor apartment. Centrally located. Phone 864-1148 or 864-2454. J28

### FOR SALE

2 story, 2 bedroom, well maintained older home, hot water heating, stove and fridge included. Detached garage has automatic door opener. Estate sale 12 Aberdeen North - \$37,000. Call 705-444-5750 to view. J13

### FOR SALE

1998 Chrysler Intrepid  
Very good condition.  
\$7000 Call 864-9027 M23,30

### VENTE DE LINGES USAGÉS

Jeudi, 27 mai, 19h à 22h  
Vendredi, 28 mai, 9h à 21h  
Samedi, 29 mai, 9h à 15h au sous-sol de l'Église Sacré-Cœur

### APARTMENT FOR RENT

2 bedroom, fridge & stove. Winter plug-in c/o laundry. Call 864-0138. M30

## THE LOCAL MARKET PLACE

# BINGO

CENTRE CULTUREL LOUIS-HÉMON  
Where: Loyal Order of the Moose



CHAQUE MERCREDI  
à/at 7:15 P.M.  
EVERY WEDNESDAY

*Super Jackpot in 55 numbers or less*

## LAMON MOTORS LIMITED

24 HOUR TOWING

CHEVROLET - OLDSMOBILE - PONTIAC - BUICK - GEO  
TRAVIS GENDRON  
Sales Consultant

P.O. Box 710  
Wawa, Ontario  
P0S 1K0

FAX: (705) 856-4290  
BUS: (705) 856-2394  
RES: (705) 856-1185

### SECOND HAND CLOTHES

Thursday, May 27,  
7:00 p.m. to 10:00 p.m.

Friday, May 28,  
9:00 a.m. to 9:00 p.m.

Saturday, May 29,  
9:00 a.m. to 3:00 p.m.  
at the Sacred Heart Church basement

### COUNCIL MEETING

Council's regular meeting and open forum scheduled for May 26, 2004 has been cancelled. The next regular meeting is June 7th, 2004. For further information please call Allan Pellow at 864-1330.



### CHAPLEAU PENTECOSTAL CHURCH

9 Elm Street (P.A.O.C.)  
864-0828

Sunday School 9:45 a.m.  
Sunday Services  
11 a.m. & 7 p.m.  
Family Night (ages 1-109)  
Wednesday 7 - 8:15 p.m.  
Pastor Dan Lee

TRINITY UNITED  
CHURCH  
Corner of Beech and Lorne - 864-1221  
Sunday Worship 11 a.m.  
Sunday School  
Kindergarten to Grade 8 Nursery  
Pastor Rolly MacLean

OUR LADY OF SEVEN SORROWS PARISH  
PAROISSE NOTRE-DAME-DES-SEPT-DOULEURS (Foleyet)  
Liturgy of the Word  
Sunday 11 a.m.  
Bilingual Mass every 3rd Sunday of the month at Noon  
PERMANENT DEACON Mr. Ted Castilloux  
MANDATED Mrs. Marguerite Castilloux

ST. JEAN DE BRÉBEUF  
(Sultan)

Liturgy of the Word

Liturgie de la parole

Sunday/dimanche 11 a.m.

Bilingual Mass every 3rd Sunday of the month at Noon

PERMANENT DEACON Mr. Ted Castilloux

MANDATED Mrs. Marguerite Castilloux

Castilloux

Diocese of Moosonee Anglican Church of Canada

ST. JOHN'S CHURCH

4 Pine Street West

864-1056

Sunday Service

10:30 a.m.

Rev. Bruce Roberts

ST. MARY'S ANGLICAN CATHOLIC CHURCH

78 Devonshire Street

864-0909

Sunday Service 10 a.m.

Rev. William P. Ivey

COMMUNITY BIBLE CHAPEL

Corner of King and Maple

864-0470

Communion Service 9:30

Family Bible Hour 11 a.m.

Including Sunday School

Evening Bible Study and Ladies Bible Study during the week

Transportation available

Al Tremblay

## 101 GAS STATION & CONVENIENCE STORE

OPEN 24 HOURS

BRUNSWICK HOUSE FIRST NATION - HWY 101

REGULAR & PREMIUM GAS

DIESEL ALSO AT A LOWER PRICE

**WE SELL A VARIETY OF SNOWMOBILE PRODUCTS**

SPARK PLUGS - SNOWMOBILE OIL - OCTANE BOOST

BELTS & ACCESSORIES

**AUTOMOBILE PRODUCTS**

MOTOR OIL - GAS LINE ANTIFREEZE & CONDITIONER - BRAKE

FLUID - ANTIFREEZE - WINDSHIELD WASHER FLUID - ETC.

NAME BRAND & NATIVE BRAND TOBACCO PRODUCTS

CALL 864-0330

SPRING SAVINGS

## All Men's & Ladies' Fashions

No PST / No GST

4 DAYS ONLY

Scratch for a chance to win a trip to Tuscany. Contest closes May 31/04

## Unbelievable Savings

in our expanded Shoe Department

All new Arrivals

Summer sandals, runners, leather shoes, etc

NO PST  
NO GST

Large Selection of Odds 'n Ends  
PRICED TO GO

Chapleau Village Shops

a division of Bignucolo Inc.  
8 BIRCH EAST • CHAPLEAU ON



## Nature Festival de la nature

The Chapleau Nature Festival de la Nature is looking for individuals who would like to volunteer some time during the Festival week. Over 30 positions still need to be filled. Your generosity will help make this third edition another great success. The following positions are still open:

- registration desk
- merchandising and information booth attendants
- food and beverage sales attendants
- security and traffic control
- stage and equipment set-up crew
- ushers
- clean-up crew
- Playdium attendants
- bar tenders

High school students can use their hours to fill their community volunteering requirement.

Interested? Please contact Gail or Diane at 864-1126, or e-mail [quatrain@onlink.net](mailto:quatrain@onlink.net)

Le Festival de la nature de Chapleau est à la recherche d'individus qui veulent donner du temps bénévole durant la semaine du Festival. Plus de 30 postes doivent être comblés. Votre générosité aiderait au grand succès de cette troisième édition. Les postes suivants sont disponibles:

- bureau d'inscription
- tables de marchandises et d'information
- vente de brevages et nourriture
- sécurité et contrôle de circulation
- installation de l'estraade et de l'équipement
- huissiers
- équipe de nettoyage
- aides au Playdium
- barman

Les heures bénévoles faites au festival peuvent compter pour les heures communautaires des étudiants du secondaire.

Intéressé? Contactez Gail ou Diane au 864-1126, ou par courriel [quatrain@onlink.net](mailto:quatrain@onlink.net)

## Federal Government Responds to Gasoline Price Hikes

REPORT FROM OTTAWA BY Brent St. Denis,

Federal Member of Parliament for Algoma-Manitoulin



On May 4, 2004, the federal Competition Bureau - an independent federal law enforcement agency - commenced an examination of the Canadian petroleum market to determine whether recent increases in retail gasoline prices result from collusion of any kind among oil companies to fix or coordinate prices or are due to worldwide increases in the price of crude oil and tight supplies of gasoline in North America.

The rise in gas prices across the country is a hardship for many Canadians and an issue of real concern to the federal government.

However, the rise in gas prices is a phenomenon that is not exclusive to Canada - it is a global issue that all industrialized nations are grappling with.

The federal Competition Bureau is examining the Canadian petroleum market to determine whether recent increases in retail gasoline prices result from collusion of any kind among oil companies to fix or coordinate prices or are due to worldwide increases in the price of crude oil and tight supplies of gasoline in North America.

In May 2003, the Standing Committee on Industry examined this issue and concluded there was no collusion in the market. The Bureau has investigated gasoline price increases numerous times. They have not found evidence of price fixing.

If the Competition Bureau finds any evidence of price fixing, this government can assure Canadians that appropriate action will be taken under the Competition Act.

The federal government does not control the price or

distribution of most goods and services sold in Canada - including gasoline. Regulation of retail gasoline prices is under provincial jurisdiction. However, price-fixing and other anti-competitive activities are illegal under the Competition Act.

The Bureau is obtaining data to track pricing trends and will obtain and analyse information from both industry experts and participants from all sectors of the petroleum industry to determine whether there has been a breach of the Act. More specifically, the Bureau is studying refiner margins, crude oil and retail price indexes and other industry data to determine if the recent rapid increase in the price of retail gasoline is due to anti-competitive conduct or to other factors.

A Conference Board of Canada study on gasoline prices in Canada, released in February 2001, concluded that Canadians are well served by the market system that determines gasoline prices. It also pointed out that Canadians enjoy some of the lowest gas prices in the world.



### AVIS À TOUS LES RÉSIDENTS

#### La fête de la reine pour la cueillette des ordures

Veuillez prendre connaissance qu'il n'y aura Pas de cueillette des ordures:

le lundi 24 mai 2004

En vue d'accommoder tous les abonnés du service, nous ferons deux cueillettes

le mardi 25 mai 2004

Celà veut dire que si vous sortez normalement vos déchets le Dimanche soir, faites-le plutôt le lundi soir.

L'horaire normale de la cueillette reprendra la semaine suivante.

Merci de votre collaboration en cette affaire. Pour toute question, veuillez communiquer avec:

Rick Smith  
Directeur des Travaux publics  
864 - 1334.